



PREFEITURA MUNICIPAL DE JOINVILLE

PROTOCOLO DE INTENÇÕES

O Município de Joinville, Santa Catarina, Brasil, representado pelo Prefeito Municipal Sr. Marco Antônio Tebaldi e o governo da Cidade de Chesapeake, Virginia, USA, neste ato representado pelo Prefeito Municipal Mr. William E. Ward, objetivando a intensificação das relações de amizade entre os parceiros do presente protocolo e

considerando que as partes desejam formalizar e ampliar essas relações de modo a abranger as áreas da economia, da tecnologia, dos transportes, das artes, do esporte, da saúde, da educação, do turismo, da cultura e do meio ambiente,

acordam o seguinte **Protocolo de Intenções**:

1. a parceria será centrada, prioritariamente, nas áreas da economia, da tecnologia, dos transportes, das artes, do esporte, da saúde, da educação, do turismo, da cultura e do meio ambiente.
2. os partícipes empenhar-se-ão em criar condições favoráveis para o desenvolvimento de cooperação nas áreas mencionadas, estabelecendo contatos diretos com as empresas industriais e comerciais e organizações científicas, de saúde, educacionais, artísticas, culturais e do meio ambiente, organizando visitas mútuas entre as delegações representadas.
3. As partes comprometem-se a:
 - I. elaborar estudos prévios nas áreas da economia, dos transportes, de tecnologia, das artes, do esporte, da saúde, da educação, do turismo, da cultura, do meio ambiente e outras, para posterior celebração de acordos específicos com definição dos objetivos e responsabilidades mútuas;
 - II. criar condições favoráveis para o intercâmbio de estudantes de nível médio e superior entre as cidades irmãs de formação no campo da pesquisa, de cursos de especialização acadêmica e para elaboração de programas específicos;
 - III. criar condições favoráveis para o intercâmbio cultural, mais especificamente nas áreas das artes, música, dança e esportes;
 - IV. promover o intercâmbio econômico e tecnológico, com a troca de informações e organização de feiras e exposições da indústria e do comércio;
 - V. desenvolver a compreensão mútua entre a população das cidades irmãs mediante a troca de informações nas diversas áreas do saber;



PREFEITURA MUNICIPAL DE JOINVILLE

- VI. compartilhar conhecimento na área da administração pública, dos seus procedimentos e práticas de gerência;
- VII. incentivar visitas mútuas, anuais e oficiais, dos representantes de cada cidade irmã, acompanhado de integrantes do Comitê Cidade Irmã daquelas cidades.

Por estarem de comum acordo, as partes assinam o presente protocolo, na presença de testemunhas.

Joinville, 18 de julho de 2002.


Marco Antônio Tebaldi
Prefeito de Joinville
Santa Catarina – Brasil

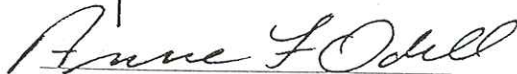

William E. Ward
Prefeito de Chesapeake
Virgínia – USA

Testemunhas:

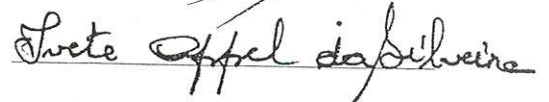

Costacei Cassella Marci


Cheryl Ann Stokes

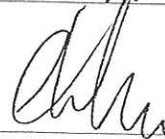

Nancy Harrison


Anne F Odell




Lucete Appel da Silveira


Cristiana Benedito



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

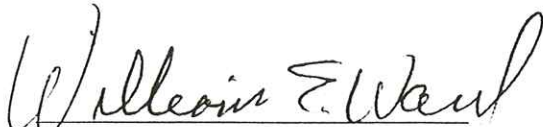
Based upon a Sister City relationship between Chesapeake, Virginia, and Joinville, SC, Brazil, promoting further friendship and goodwill, both cities hereby agree to the following:

1. To support and encourage mutual visits by the citizens of both cities, especially to deepen the exchange of youth and students from our schools and universities.
2. To support the establishment of friendship affiliations between the schools and other organizations of both cities.
3. To promote cultural exchanges in the areas of art, music, the performing arts, and others, as well as sports activities.
4. To assist in the advancement of industrial and economic exchanges between both cities, including exhibitions and trade fairs.
5. To encourage exchanges between our schools and universities, through their specific colleges, research laboratories, academic specialties, and educational programs.
6. To develop a mutual understanding of the citizens of both cities by exchanging various information and materials.
7. To share information of each city's government programs, procedures, and management practices.
8. To encourage official visits each year between representatives of each community. The representatives should include civic leaders, religious leaders, manufacturing and business leaders, and school and government officials.

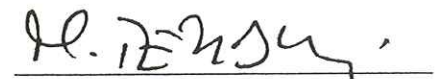
The carrying out of the foregoing agreement shall be the responsibility of the Sister Cities Associations of both cities, and the cities pledge to extend their support.

Today, July 18th, 2002, in Joinville, SC, Brazil, we, the Mayors of Chesapeake, Virginia and Joinville, SC, Brazil, on behalf of our two communities, affix our signatures to confirm this agreement.

The Mayor of Chesapeake, Virginia


Honorable William E. Ward

The Mayor of Joinville, SC, Brazil


Honorable Marco Antonio Tebaldi



PROTOCOL AGREEMENT

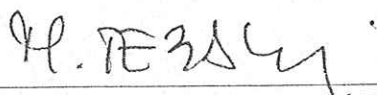
Regarding economic cooperation and contact in the fields of science, education, culture, health, sports, and tourism between sister cities, Chesapeake, Virginia and Joinville, SC, Brazil.

In order to develop friendship between the people of Joinville and the United States of America, and to stimulate economic and cultural cooperation, the Chesapeake and Joinville delegations came to terms of the following agreement:

1. The **Executive Committee** of Joinville and the Government of Chesapeake will do their utmost in order to facilitate the most favorable conditions of cooperation in the areas of science, economy, and culture. We agree to establish direct contacts between enterprises and scientific organizations, to organize mutual visits, and to exchange delegations.
2. We agree to study mutual possibilities in order to develop joint ventures and prepare practical exchanges in the fields of industry, mercantile, and others.
3. We will take steps to realize friendly activities; to have cultural exchanges in art, sports, health, and other fields. In order to accomplish our goals, we would like to exchange friendly delegations and to look for other means of cooperation.
4. This document goes into effect on the date of signature. This document is written in both English and Portuguese, and both texts have equal power.

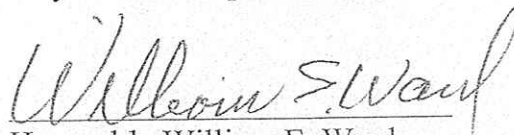
Seen and agreed this 18th day of July, 2002.

Mayor of Joinville, SC, Brazil



Honorable Marco Antonio Tebaldi

Mayor of Chesapeake, Virginia



Honorable William E. Ward

